

奥尔加

笔译

交替传译

同声传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语 🇬🇧 英语



自我介绍

您好，我叫奥尔加！

我从事翻译工作超过20年，提供交替传译、同声传译和笔译服务。

我曾与众多中俄企业及机构合作，在涉及中俄高级官员的谈判和活动中担任口译员。

我在商业和人文交流等多个领域的经验使我能够就以下主要主题提供口译和笔译服务：经济、法律、工业技术和人文领域。

我严格遵守翻译职业道德准则，并对所有收到的信息保密。作为一名拥有经济学学位的中文翻译人员，我很乐意为您服务。

现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 医学
- 法学
- 文学/艺术
- IT/网站

- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 商业/金融/投资
- 心理学
- 宗教
- 家具/木工
- 会计
- 历史
- 地理
- 保险
- 语言学
- 营销
- 社会学
- 体育/运动
- 加密货币
- 考古学
- 造纸
- 哲学
- 其他

工作经验

2022 年 - 至今——亮语翻译公司

提供以下领域的口译和笔译服务：

- 技术/设备；
- 公证/法院；
- 医疗；
- 法律；
- 文学/艺术；
- 经济；
- 政治；
- 石油/天然气；
- 农业；
- 机械工程；

- 物流/海关；
- 会计；
- 历史；
- 地理；
- 保险；
- 语言学；
- 市场营销；
- 社会学；
- 哲学；
- 及其他领域。

2015 年 - 至今——俄罗斯天然气工业股份公司

2006 年 - 至今——自由译员

口译：

- EEF-2022 (认证)
- 金砖国家+国际市政论坛
- 俄罗斯工业家和企业家协会专家委员会第四次会议 (RASPP) “提高检查站效率，促进俄中贸易发展”
- 波罗的海地区投资论坛 BRIEF 2022
- 国际论坛“分子基础临床医学——机遇与实践”
- 国际专业展会及论坛“Road 2022”
- 斯科尔科沃论坛“数字化转型管理”
- SPIEF-2022 圣彼得堡数字日期间举办的数字化发展国际会议
- 俄罗斯国家经济与公共行政学院信息管理学院 DBA 和 MBA 课程及论文答辩 (感谢信)
- 湖南工业大学 MBA 课程 (感谢信)
- 在圣彼得堡国立经济大学举办“中国共产党第二十次代表大会：新时代的新展望”圆桌会议
- 俄中友好协会成立65周年音乐会。中华人民共和国驻莫斯科总领事致辞。
- 药品生产GMP审核
- 第六届涅夫斯基国际论坛“俄罗斯改革：从彼得大帝到现在”
- 2022年圣彼得堡国际经济论坛“叶尼塞-西伯利亚地区经济与投资潜力推介”国际论坛
- 第十五届“国际商务周”论坛
- 专家媒体项目“青年商业”
- 2022年圣彼得堡国际旅游论坛“TRAVEL HUB”
- 第三十二届国际电影节“致人类的信”
- 第四届巴斯金国际科学会议“正义作为法律秩序的主导因素”
- 华为与俄罗斯企业洽谈会
- 动力机械公司与中国合作伙伴洽谈会
- 卡玛斯公司与中国合作伙伴洽谈会
- 国际文传电讯社与中国合作伙伴会谈
- 尼日尔·马列主义集团与中国合作伙伴会谈
- 一系列电脑游戏的访谈
- 定期举行新闻发布会以及与中国驻圣彼得堡总领事王文利及媒体代表的访谈
- “区块链：挑战与机遇”网络研讨会 (中英双语同声传译)

- “创建森林数字孪生模型以评估森林的碳封存潜力”国际会议（中国东北大学和莫斯科鲍曼国立技术大学）
- 俄罗斯各行业企业商务考察团
- 研讨会：中白低碳技术创新合作
- 以及清洁能源行业发展（同声传译）

笔译：

- 文学翻译：《中国通史》。将专著章节从中文翻译成俄文。
- 文学翻译：关仁山的小说《金粟》
- 在俄罗斯经营餐饮业的主要风险。将文章翻译成中文。
- 测试英语、俄语和汉语口语交流能力的方法和问题。将文章翻译成俄语。
- 可行性研究、领域发展计划、产品分成协议。将文章从中文翻译成俄语。
- 古代建筑中的隐喻象征及其延续性。将文章从中文翻译成俄语。
- 北京故宫博物馆的民族建筑特色分析。将文章从中文翻译成俄语。□
- “艺术综合”理念对21世纪初中国地铁站艺术设计的影响。将文章从中文翻译成俄语。
- 合同和技术文件

讲座和访谈：

- 第七届“一带一路”科技翻译大赛翻译工作坊。“科技翻译：硬件与软技能”报告。
- 中俄口译中的难点。罗斯托夫国立大学。
- 接受METRO FM电台“汉语学习前景”采访
- 接受PapaHuhu播客采访

2006 年 - 2014 年——上海建工集团公司

教育背景

2000 年 - 2003 年

ZabGTU

院系：经济系

专业：经济学

1993 年 - 1998 年

ZabGPU

院系：外国语学院

专业：翻译，中英文教师

其它技能

IT水平

...